

PL

WENĘTRZNY SYGNALIZATOR AKUSTYCZNY

Wewnętrzny sygnalizator akustyczny SPW-100 dedykowany jest do pracy w systemach sygnalizacji włamania i napadu. Może współpracować z dowolnym źródłem sygnału alarmowego, w którym w sytuacji alarmowej na wyjściu sygnalizacyjnym pojawi się napięcie 12V. Modulowany sygnał dźwiękowy generowany jest przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego. Możliwe jest wybranie jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej.

Aktualną treść deklaracji zgodności EC i certyfikatów można pobrać ze strony internetowej [www.satel.pl](http://www.satel.pl).

FR

SIRÈNE INTÉRIEURE

La sirène intérieure acoustique SPW-100 dédiée au fonctionnement dans le cadre du système de signalisation d'un cambriolage ou d'une agression. Elle peut travailler avec un source de signal d'alarme quelconque dans laquelle en la situation d'alerte sur la sortie de signalisation sera présente la tension de 12 V. Le signal modulé sonore est généré par l'intermédiaire d'un transducteur piézoélectrique. Il est possible de choisir un type parmi trois types de signalisation sonore.

Pour télécharger la version actuelle de la déclaration de conformité CE et des certificats, veuillez visiter le site Web [www.satel.pl](http://www.satel.pl).

CZ

VNITŘNÍ SIRÉNA

Vnitřní siréna SPW-100 je určena pro signalizaci v zabezpečovacích systémech. Sirénu lze použít pro signalizaci všech poplachových signálů s napětovým výstupem 12V při výskytu poplachové události. Akustický signál je generován pomocí piezo přetvorníka. Je možné nastavení až tří různých signálů.

Certifikáty a shody normami EC naleznete ke stažení na [www.satel.pl](http://www.satel.pl).

EN

INDOOR SIREN

The SPW-100 indoor siren is dedicated to operation in intruder alarm systems. It can be used with any source of alarm signal in which 12V voltage occurs at the signal output under emergency situation. The modulated audible signal is generated by means of a piezoelectric transducer. There are three different types of acoustic signaling to choose from.

The EC declaration of conformity and certificates in current wording can be downloaded from [www.satel.pl](http://www.satel.pl).

RU

ЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ ВНУТРИ ПОМЕЩЕНИЙ

Звуковой оповещатель SPW-100 предназначен для работы в системе охранной сигнализации. Он может работать с любым источником тревожного сигнала, который при тревожной ситуации выдает на выходе сигнализации напряжение 12 В. Модулированный звуковой сигнал генерируется с помощью пьезоэлектрического преобразователя. SPW-100 позволяет выбрать одну из трех тональностей тревожного сигнала.

Последние декларации соответствия ЕС и сертификаты можно скачать с интернет-сайта [www.satel.pl](http://www.satel.pl).

UA

ВНУТРІШНІЙ АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ

Внутрішній акустичний оповіщувач SPW-100 призначений для систем, які повідомляють про вторгнення або напад. Оповіщувач SPW-100 може працювати з будь-яким джерелом сигналу тривоги, в якому на виході в стані тривоги з'являється постійна напруга 12 В. Модульований звуковий сигнал утворюється за допомогою п'єзоелектричного перетворювача. Прилад дозволяє вибрати один з трьох типів звучання сигналу тривоги.

Із змістом декларації відповідності CE і сертифікатів можна ознайомитися на інтернет-сторінці [www.satel.pl](http://www.satel.pl).

HU

BELTÉRI SZIRÉNA

Az SPW-100 beltéri sziréna behatolásjelző riasztó rendszerekben történő használatra ajánlott. Bármilyen riasztási jeleforrással használható, amelyikben 12V DC feszültség jelenik meg a jelző kimeneten a vészjelzés ideje alatt. A váltakozó hangjelzést egy piezoelektromos hangszóró állítja elő. Három különböző típusú hangjelzésből lehet választani.

Az EC megfelelőségi nyilatkozat és igazolások aktuális szövegezésben letölthetők a [www.satel.pl](http://www.satel.pl) honlapról.

DE

ABBILDUNG 1:

1. Klemmen:  
+SA- – akustische Signalisierung  
TMP – Sabotagekontakt
2. Sabotagekontakt gegen Öffnung des Deckels
3. Leitungen für den piezoelektrischen Wandler
4. Pins zur Einstellung der Art des akustischen Signals
5. Beschreibung der Einstellung von Steckbrücken für bestimmte akustische Signale.

RU

РИСУНОК 1:

1. клеммы:  
+SA- – звуковая сигнализация  
TMP – тамперный (антисаботажный) контакт
2. тамперный контакт, реагирующий на вскрытие крышки корпуса
3. провода пьезоэлектрического преобразователя
4. штырки для установки тональности тревожного сигнала
5. описание способа установки перемычек для выбора тональностей тревожного сигнала.

CZ

OBRÁZEK 1:

1. svorky:  
+SA- – akustická signalizace  
TMP – tamper kontakt
2. tamper kontakt reagující na otevření krytu
3. vodiče k piezoelektrickému měnič
4. piny nastavení akustického signálu
5. popis nastavení propojek pro výběr příslušného signálu.

HU

ÁBRA 1:

1. csatlakozók:  
+SA- – akusztikus jelzés  
TMP – tamper kontaktus
2. tamper kapcsoló, amelyik reagál a fedél kinyitására
3. piezoelektromos hangszóró vezetéke
4. hangjelzés beállító érintkezőtűskék
5. a megfelelő hangjelzést beállító rövidzárak leírása.

PL

RYСУNEK 1:

1. zaciski:  
+SA- – sygnalizacja akustyczna  
TMP – styk sabotażowy
2. styk sabotażowy reagujący na otwarcie pokrywy
3. przewody do przetwornika piezoelektrycznego
4. kolki do ustawiania typu sygnału dźwiękowego
5. opis sposobu zakładania zworek dla odpowiednich sygnałów dźwiękowych

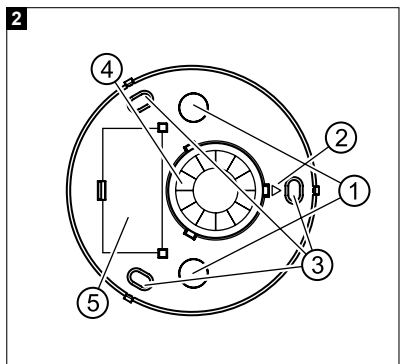
EN

FIGURE 1:

1. terminals:  
+SA- – acoustic signaling  
TMP – tamper contact
2. tamper contact which reacts to cover opening
3. piezoelectric transducer leads
4. audible signal setting pins
5. description of jumper settings for corresponding audible signal.

- PL**
- МОНТАЖ**  
 Sygnalizator SPW-100 należy montować na płaskim podłożu i w możliwie niedostępnym miejscu tak, aby zminimalizować ryzyko sabotażu. Montaż sygnalizatora do podłoża wykonuje się za pomocą wkrętów i kołków rozporowych (wkręty i kołki rozporowe są w komplecie z sygnalizatorem).
- Otworzyć obudowę sygnalizatora – pokrywkę lekko wcisnąć i zdecydowanie przekreślić w prawo.
  - Przeprowadzić kabel przez odpowiedni otwór.
  - Przymocować tylną ściankę obudowy do ściany.
  - Zaciski **+SA**– podłączyć do odpowiedniego wyjścia centrali alarmowej.
  - Podłączyć zaciski **TMP** do obwodu sabotażowego centrali alarmowej.
  - Przy pomocy kołków **JP1 – JP5** ustawić typ sygnału akustycznego sygnalizatora zgodnie z opisem zamieszczonym na płycie elektroniki.
  - Zamknąć obudowę sygnalizatora, pamiętając, by umieszczone na pokrywie i na tylnej ściance obudowy znaczniki znalazły się naprzeciw siebie.
  - Przetestować działanie sygnalizatora.

- RU**
- МОНТАЖ**  
 Оповещатель SPW-100 устанавливается на плоской поверхности с помощью шурупов и распорных дюбелей, по возможности в труднодоступном месте для снижения риска саботажа (шурупы и распорные дюбели входят в комплект поставки).
- Откройте корпус оповещателя – легко нажмите крышку и поверните ее по часовой стрелке (вправо).
  - Проведите кабель через соответствующее отверстие.
  - Закрепите заднюю стенку корпуса на стене.
  - Клеммы **+SA**– подключите к соответствующему выходу приемно-контрольного прибора (ПКП).
  - Подключите клеммы **TMP** к тамперному шлейфу ПКП.
  - С помощью штырьков **JP1 – JP5** выберите тональность тревожного сигнала согласно описанию на плате электроники.
  - Закройте корпус оповещателя. Помните, что, находящиеся на крышке и задней стенке корпуса, метки должны быть напротив друг друга.
  - Проверьте работу оповещателя.



- PL**
- RYСУNEK 2:**
- otwory na kabel
  - znacznik, który musi znaleźć się naprzeciw znacznika z pokrywy w momencie zamykania obudowy sygnalizatora
  - otwory na wkręty mocujące
  - przetwornik piezoelektryczny
  - plytka elektroniki (patrz: rys. 1).

- RU**
- РИСУНОК 2:**
- отверстия под кабель
  - метка, которая в момент закрытия корпуса оповещателя должна находиться напротив метки на крышке корпуса
  - отверстия под монтажные шурупы
  - пьезоэлектрический преобразователь
  - плата электроники (см. рис. 1).

- EN**
- INSTALLATION**  
 The SPW-100 siren is to be installed on a flat surface at a hard-to-reach place so as to minimize the risk of tampering. The siren should be secured to the surface by using screws and expansion plugs (the screws and expansion plugs are included in the siren delivery set).
- Open the siren housing – press the cover slightly and turn it firmly clockwise.
  - Pass the cable through the corresponding inlet.
  - Attach the rear panel of the housing to the wall.
  - Connect the **+SA**– terminals to the corresponding output of the control panel.
  - Connect the **TMP** terminals to the tamper circuit of the control panel.
  - Using the **JP1 – JP5** pins, set the type of audible signal according to the description on the electronics board.
  - Close the siren housing, remembering that the marks on the cover and on the rear panel of the housing must be aligned.
  - Carry out functional test of the siren.

- UA**
- ВСТАНОВЛЕННЯ**  
 SPW-100 необхідно встановлювати на плоскій основі в найменш досяжному місці, щоб запобігти спробі саботажу. Кріплення приладу до основи виконуються за допомогою шурупів і дюбелів (ці деталі є в комплекті з оповіщувачем).
- Щоб відкрити корпус оповіщувача, слід легко притиснути верхню частину приладу і з силою прокрутити вправо.
  - Протягніть кабель через отвір для вводу кабелю у корпусі оповіщувача.
  - Закріпіть основу корпусу приладу до стіни.
  - Клеми **+SA**– під'єднайте до відповідного виходу приймально-контрольного приладу.
  - Під'єднайте клеми **TMP** до антисаботажного контуру системи сигналізації.
  - За допомогою перемичок, які встановлюються на штирки **JP1 – JP5** оберіть один з трьох типів звучання сигналу тривоги згідно опису на платі електроніки.
  - Закрийте корпус. Пам'ятайте, що позначки на кришці і на задній стінці корпусу повинні знайтися навпроти одна одної.
  - Перевірте роботу приладу.

DANE TECHNICZNE • TECHNICAL DATA • TECHNISCHE DATEN • CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES • ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ • ТЕХНИЧІ ДАНІ • TECHNICKÁ DATA • MŰSZAKI ADATOK								
PL	EN	DE	FR	RU	UA	CZ	HU	
Napięcie zasilania	Supply voltage	Speisespannung	Tension d'alimentation	Напряжение питания	Напруга живлення	Napájací napětí	Tápfeszültség	12 V DC ±15%
Maksymalny pobór prądu	Maximum current consumption	Max. Stromaufnahme	Consommation maximale de courant	Максимальное потребление тока	Максимальне споживання струму	Maximální proudová spotřeba	Maximális áramfogyasztás	240 mA
Nátegzenie dźwięku (z odległości 3 m)	Sound intensity (at a distance of 3 m)	Lautstärke (aus einer Entfernung von 3 m)	Intensité du signal (depuis distance 3 m)	Громкость звука (на расстоянии 3 м)	Сила звуку (на відстані 3 м)	Hladina intenzity (ve vzdálenosti 3m)	Hang intenzitás (3m-es távolságban)	100 dB
Klasa środowiskowa	Environmental class	Umweltklasse	Classe environnementale	Класс среды	Клас робочого середовища	Třída prostředí	Környezeti osztály	II
Zakres temperatur pracy	Working temperature range	Betriebstemperatur	Température de fonctionnement	Диапазон рабочих температур	Діапазон робочих температур	Rozsah pracovních teplot	Működési hőmérséklet tartomány	-10...+55°C
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Размеры	Розміри	Rozměry	Méretek	130 x 130 x 30 mm
Masa	Weight	Gewicht	Masse	Масса	Маса	Hmotnost	Tömeg	146 g

- EN**
- FIGURE 2:**
- cable inlets
  - mark which is to be aligned with cover mark when closing the siren housing
  - fixing screw holes
  - piezoelectric transducer
  - electronics PC board (see Fig. 1).

- UA**
- МАЛЮНОК 2:**
- отвори для вводу кабелю
  - позначка, яка мусить знаходитися навпроти позначки на кришці у момент закриття корпусу оповіщувача
  - отвори для кріплення
  - п'єзоелектричний перетворювач
  - плата приладу (див. мал. 1).

- DE**
- MONTAGE**  
 Der Signalgeber SPW-100 ist auf einer ebenen Unterlage an einer möglichst unzugänglichen Stelle zu montieren, um das Risiko von Sabotage zu minimieren. Die Montage an die Unterlage erfolgt mit Schrauben und Spreizdübeln (mitgeliefert).
- Das Gehäuse des Signalgebers öffnen – den Deckel leicht eindrücken und energisch nach rechts drehen.
  - Das Kabel durch entsprechende Öffnung durchziehen.
  - Die Hinterwand des Gehäuses an die Wand befestigen.
  - Klemmen **+SA**– an den entsprechenden Ausgang der Alarmzentrale anschließen.
  - Klemmen **TMP** an den Sabotagekreis der Alarmzentrale anschließen.
  - Mit Hilfe der **JP1 – JP5** Pins den Typ des akustischen Signals des Signalgebers – wie in der Beschreibung auf der Elektronikplatine – einstellen.
  - Das Gehäuse des Signalgebers schließen. Beachten Sie, dass die Kennzeichen auf dem Deckel und auf der Hinterwand des Gehäuses sich einander gegenüber befinden sollen.
  - Prüfen, ob der Signalgeber richtig funktioniert.

- CZ**
- MONTÁŽ**  
 Sirénu SPW-100 montujte na rovné plochy do nejhůbe dosažitelného místa, pro zabránění sabotáže sirény. Sirénu lze připevnit k povrchu pomocí hmoždinek a šroubů (hmoždinky a šrouby jsou součástí balení sirény).
- Otevřete kryt sirény – přitlačte lehce na kryt a otočte ve směru hodinových ručiček.
  - Protáhněte kabely příslušnými otvory.
  - Připevněte zadní část krytu k povrchu.
  - Připojte svorky **+SA**– svorka na příslušném poplachovém výstupu ústředny.
  - Připojte svorky **TMP** do tamperového obvodu ústředny.
  - Pomocí propejek **JP1 – JP5**, nastavte typ akustického signálu dle popisu na desce elektroniky.
  - Začněte kryt, nezapomeňte na to, aby byly značky zadního a předního krytu nasměrovány proti sobě.
  - Proveďte funkční zkoušku sirény.

- DE**
- ABILDUNG 2:**
- Öffnungen für die Leitungen
  - Kennzeichen, das sich im Moment des Schließens des Gehäuses gegenüber dem Kennzeichen auf dem Deckel des Signalgebers befinden soll
  - Montageöffnungen
  - Piezoelektrischer Wandler
  - Elektronikplatine (siehe: Abb. 1).

- CZ**
- OBŘÁZEK 2:**
- vstup kabelů
  - značky, které musí být proti sobě při uzavírání krytu sirény
  - otvory pro šrouby
  - piezoelektrický měnič
  - deska elektroniky PC (viz obr. 1).

- FR**
- INSTALLATION**  
 La sirène SPW-100 est destinée à la installation sur la surface plate et sur le lieu possiblement accessible pour diminuer le risque du sabotage. Le montage est réalisé à l'aide des vis et goupilles (un jeu de vis et goupilles inclus au kit avec la sirène).
- Ouvrir le boîtier de la sirène – presser légèrement le couvercle et tourner à droite.
  - Insérer le câble par la perforation convenable.
  - Fixer la paroi arrière du boîtier au mur.
  - Les bornes **+SA**– connecter à une sortie convenable de la centrale d'alarme.
  - Connecter les bornes **TMP** au circuit de sabotage de la centrale d'alarme.
  - A l'aide des broches **JP1 – JP5** régler le type de signal sonore de la sirène conformément à la description inséré sur la carte électronique.
  - Fermer le boîtier de la sirène en rappelant que les marqueurs situés sur le couvercle et la paroi arrière du boîtier devront se trouver en face.
  - Tester le fonctionnement de la sirène.

- HU**
- FELSZERELÉS**  
 Az SPW-100 szirénát szerelve egy sima nehezen elérhető felületre úgy, hogy minimalizálja az illetéktelen hozzáférés kockázatát. A szirénát biztonságosan kell rögzíteni a felületre a csavarok és a tiplik segítségével (a csavarokat és a tipliket tartalmazza a sziréna csomagja).
- Nyissa ki a sziréna házát – nyomja be kissé a fedelet és határozottan fordítsa el az óra járásával megegyezően.
  - Vezeesse át a kábelt a megfelelő bevezető furatán.
  - Rögzítse a ház háttálpját a falhoz.
  - Csatlakoztassa a **+SA**– csatlakozókat a vezérlőpanel megfelelő kimenetéhez.
  - Csatlakoztassa a **TMP** csatlakozókat a vezérlőpanel tamper-áramkörének csatlakozóhoz.
  - Használja a **JP1 – JP5** érintkező tűskéket a hangjelzés típusának beállításához az elektronikus áramkörön lápon található leírásnak megfelelően.
  - Zárja be a szirénaházat és figyeljen rá, hogy a jelölések a fedélen és a hátlapon egybe kell hogy essenek.
  - Hajtsa végre a sziréna funkcionális tesztjét.

- FR**
- FIGURE 2 :**
- perforation pour le passage du câble
  - marqueur qui devra se trouver en face du marqueur du couvercle dans le moment de fermer le boîtier de la sirène
  - perforation pour les vis de fixation
  - transducteur piézoélectrique
  - carte électronique (voir: fig. 1).

- HU**
- ÁBRA 2:**
- kábel bevezető nyílások
  - jelölés, amelyik mutatja a fedél jelölésének irányát, amikor bezárja a szirénaházat
  - rögzítőcsavar furatok
  - piezoelektromos hangszóró
  - elektronikus áramkörtápláló lap (lásd: Ábra 1).